



Trinity
Church

A Parish in the
City of New York

Maundy Thursday/Jueves Santo
6pm

April 17, 2025

I give you a new
commandment, that you
LOVE ONE ANOTHER.
Just as I have loved you.

Welcome to Trinity Church

We're an Episcopal parish where all are invited to participate in the life of our community. Worship is at the heart of everything we do. It opens us to the wondrous reality of our loving God, gathering and focusing us on what matters.

Together we put our faith into practice. In our homes, at work and school, and in all our civic endeavors, we follow Jesus by serving our neighbors. We believe church at its best is an expression of God's justice-oriented love in the world.

We're glad you're here and hope you will encounter and be transformed by the presence of God in Jesus Christ. Take part in a way that's comfortable for you. If you're new to Trinity, please introduce yourself to a member of the clergy.

ABOUT THIS SERVICE

Maundy Thursday

The liturgy of Maundy Thursday, observed on the Thursday in Holy Week, is the first service of the Triduum, the three holy days leading up to Easter. The word "maundy" comes from the Latin *mandatum*, referring to the "new commandment" Jesus gave to his disciples on the night he was betrayed. The Gospel of John also describes, on that same night, Jesus' institution of the Holy Eucharist and his washing of the disciples' feet.

Unlike the other services during Lent at Trinity Church, which have followed a Penitential Order from the *Book of Common Prayer* (p. 351), the Maundy Thursday service begins much more like a Sunday Eucharist in Ordinary Time. However, as the liturgy concludes, the people and the church itself are prepared for the stark solemnity of Good Friday.

Bienvenidos a la Iglesia Trinity

Somos una parroquia Episcopal donde todos están invitados a participar en la vida de la comunidad. Celebrar la fe está en el centro de todo lo que hacemos. Esta experiencia nos permite apreciar el amor de Dios, reunirnos y concentrarnos en lo que realmente importa.

Juntos buscamos poner nuestra fe en práctica. En nuestros hogares, nuestra escuela y trabajo, y en la vida pública, seguimos a Jesús sirviendo a nuestro prójimo. Creemos que la Iglesia en su mejor expresión es la justicia y el amor de Dios en el mundo.

Estamos contentos que estés hoy aquí y esperamos que te encuentres y seas transformado por la presencia de Dios en Jesucristo. Participa de la mejor manera que te sientas a gusto. Si eres nuevo aquí en Trinity, por favor acércate a algún miembro del clero.

SOBRE EL SERVICIO DE HOY

Jueves Santo

La liturgia del mandamiento del amor, observada el Jueves Santo es la primera celebración del Triduo Pascual: Los tres días santos que conducen hacia la Pascua de Resurrección. Hoy recordamos el mandamiento que Jesús dió a sus discípulos en la noche en que fue traicionado. El evangelio de Juan también describe que en esa misma noche Jesús instituyó la Eucaristía y lavó los pies de sus discípulos.

A diferencia de las celebraciones de cuaresma donde hay un Orden penitencial del *Libro de Oración Común* (p. 237), la celebración de hoy comienza más como un Domingo del tiempo Ordinario. Sin embargo, cuando la liturgia concluye nosotros y toda la iglesia se prepara para la sombría solemnidad del Viernes Santo.

Preparation

Prelude

Prelude on “Were You There?”

Leo Sowerby (1895–1968)

At the sound of the bell, please stand and turn to face the procession.

Preparación

Preludio

Preludio sobre “Were You There?”

Leo Sowerby (1895–1968)

Al sonido de la campana por favor póngase de pie.

Opening Hymn

H 577

Refrain



God is love, and where true love is God him - self is there.



1 Here in Christ we gath - er, love of Christ our call - ing.
2 When we Chris - tians gath - er, mem - bers of one Bo - dy,
3 Grant us love's ful - fill - ment, joy with all the bless - ed,

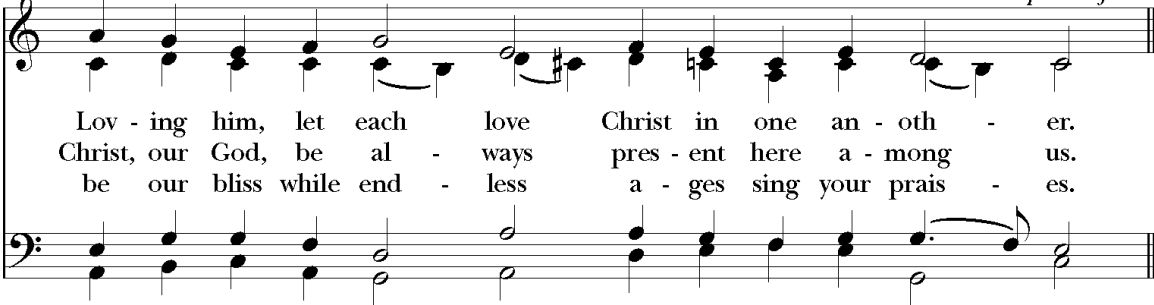


Christ, our love, is with us, glad - ness be his greet - ing.
let there be in us no dis - cord but one spi - rit.
when we see your face, O Sa - vior, in its glo - ry.



Let us fear and love him, ho - ly God e - ter - nal.
Ban - ished now be an - ger, strife and ev - ery quar - rel.
Shine on us, O pur - est Light of all cre - a - tion,

Repeat Refrain



Lov - ing him, let each love Christ in one an - oth - er.
Christ, our God, be al - ways pres - ent here a - mong us.
be our bliss while end - less a - ges sing your prais - es.

Himno de entrada

ESTRIBILLO Donde hay caridad y amor, allí está el Señor.

- 1 El amor de Dios nos ha unido
 y nos llama a alabarle en una voz.
 Temeremos y amaremos al Dios vivo
 y de todo corazón le alabaremos.

- 2 Somos uno en el espíritu de amor,
 y al hermano perdonamos las ofensas.
 Olvidamos las injurias y los odios,
 pues así vive Jesús entre nosotros.

- 3 A unirnos con los santos en el cielo,
 alabamos la gloria del Señor.
 Con gran gozo nos iremos acercando
 al que reina por los siglos de los siglos.

Opening Acclamation and Invitation

BCP p. 351*/TC

Celebrant Bless the Lord who forgives all our sins.

People **God's mercy endures for ever.**

Celebrant Dear friends in Christ, with the setting of the sun this evening, our observance of Lent ends, and we enter into the three-day celebration of Christ's passion, death and resurrection. This night we gather to remember the new commandment our Lord gave us, that we should love one another, just as he loved us. With grateful hearts we call to mind his willing service at the feet of his disciples during his last supper. We celebrate with joy the meal he left us; the everlasting memorial of his dying and rising to new life; the promise of his abiding presence in the sacrament of his most holy body and blood.

Let us join in silent prayer.

Silence is kept.

The Collect of the Day

BCP p. 274

Celebrant God be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

Almighty Father, whose dear Son, on the night before he suffered, instituted the Sacrament of his Body and Blood: Mercifully grant that we may receive it thankfully in remembrance of Jesus Christ our Lord, who in these holy mysteries gives us a pledge of eternal life; and who now lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

All **Amen.**

Please be seated.

Aclamación y Invitación

LOC p. 237/IT

Celebrante Bendito sea Dios, que perdona todo pecado.

Pueblo **Su misericordia es eterna.**

Celebrante Queridos amigos en Cristo, con la caída del sol esta tarde termina nuestro tiempo de cuaresma y entramos a una celebración de tres días de la pasión, muerte y resurrección de Cristo. Esta noche nos reunimos a celebrar en mandamiento nuevo del amor que el Señor nos ha dado: que debemos amarnos unos a otros así como él nos ha amado. Con corazones agradecidos recordamos su voluntad de servicio a los pies de sus discípulos durante la última cena. Celebramos con alegría la comida que nos dejó, el memorial de su muerte y resurrección a una nueva vida, la promesa de su presencia unificadora en el sacramento de su santísimo Cuerpo y Sangre.

Unámonos orando en silencio.

Se guarda un periodo de silencio.

La colecta del día

LOC p. 171

Celebrante Dios esté con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

Celebrante Oremos.

Padre todopoderoso, cuyo Hijo amado, la noche antes de entregarse al sufrimiento, estableció el sacramento de su cuerpo y de su sangre: Concede que lo recibamos recordando con gratitud a Jesucristo, que en estos santos misterios nos reafirma su promesa de vida eterna; y quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Todos **Amén.**

El pueblo se sienta.

The Word of God

The First Reading

1 Corinthians 11:23–26

Reader A Reading from the First Letter of Paul to the Corinthians.

I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took a loaf of bread, and when he had given thanks, he broke it and said, “This is my body that is for you. Do this in remembrance of me.” In the same way he took the cup also, after supper, saying, “This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.” For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord’s death until he comes.

Hear what the Spirit is saying to God’s people.

People **Thanks be to God.**

The Psalm

Psalm 116:1, 10–17b

BCP p. 759

Leader I love the LORD, because he has heard the voice of my supplication, *
because he has inclined his ear to me whenever I called upon him.

People **How shall I repay the LORD *
for all the good things he has done for me?**

Leader I will lift up the cup of salvation *
and call upon the Name of the LORD.

People **I will fulfill my vows to the LORD *
in the presence of all his people.**

Leader Precious in the sight of the LORD *
is the death of his servants.

People **O LORD, I am your servant; *
I am your servant and the child of your handmaid;
you have freed me from my bonds.**

Leader I will offer you the sacrifice of thanksgiving *
and call upon the Name of the LORD.

People **I will fulfill my vows to the LORD *
in the presence of all his people,**

Leader In the courts of the LORD’s house, *
in the midst of you, O Jerusalem.

La palabra de Dios

La primera lectura

1 Corintios 11:23–26

Lector(a) Lectura de la primera carta de Pablo a los Corintios.

Porque yo recibí esta tradición dejada por el Señor, y que yo a mi vez les transmití: Que la misma noche que el Señor Jesús fue traicionado, tomó en sus manos pan y, después de dar gracias a Dios, lo partió y dijo: «Esto es mi cuerpo, que muere en favor de ustedes. Hagan esto en memoria de mí.» Así también, después de la cena, tomó en sus manos la copa y dijo: «Esta copa es la nueva alianza confirmada con mi sangre. Cada vez que beban, háganlo en memoria de mí.» De manera que, hasta que venga el Señor, ustedes proclaman su muerte cada vez que comen de este pan y beben de esta copa.

Escuchémos lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Salmo

Salmo 116:1, 10–17b

LOC p. 551

Líder Amo a DIOS, que escuchó mi súplica; *
me inclinó su oído cada vez que lo invoqué.

Pueblo **¿Cómo le pagaré a DIOS *
por todas mis bendiciones?**

Líder Alzaré la copa de salvación *
e invocaré el nombre del SEÑOR.

Pueblo **Pagaré mis votos a DIOS *
en la presencia de todo su pueblo.**

Líder Mucho valor tiene ante el SEÑOR *
la muerte de sus fieles.

Pueblo **¡Yo, SEÑOR, soy tu siervo, *
siervo tuyo e hijo de tu sierva!
Tú me libraste de las ataduras.**

Líder Te ofreceré el sacrificio de alabanza *
e invocaré el nombre de DIOS.

Pueblo **Pagaré mis votos al SEÑOR *
en la presencia de todo su pueblo,**

Líder en los atrios de la casa del SEÑOR, *
en medio de ti, Jerusalén.

The Lenten Tract

Please stand and turn to face the Gospel as it passes.



Cre-ate in me a clean heart, O God.

Choir Create in me a clean heart, O God.

All **Create in me a clean heart, O God.**

Choir A new commandment I give to you;
love one another as I have loved you.

All **Create in me a clean heart, O God.**

El Camino Cuaresmal

Todos de pie. Por favor dirija su mirada hacia la procesión del libro de los evangelios.

Coro Crea en mí, Dios, un corazón limpio.

Todos **Crea en mí, Dios, un corazón limpio.**

Coro Les doy este mandamiento nuevo:

Que se amen los unos a los otros.

Todos **Crea en mí, Dios, un corazón limpio.**

The Holy Gospel

John 13:1–17, 31b–35

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John.

People **Glory to you, Lord Christ.**

Deacon Now before the festival of the Passover, Jesus knew that his hour had come to depart from this world and go to the Father. Having loved his own who were in the world, he loved them to the end. The devil had already put it into the heart of Judas son of Simon Iscariot to betray him. And during supper Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he had come from God and was going to God, got up from the table, took off his outer robe, and tied a towel around himself. Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel that was tied around him. He came to Simon Peter, who said to him, "Lord, are you going to wash my feet?" Jesus answered, "You do not know now what I am doing, but later you will understand." Peter said to him, "You will never wash my feet." Jesus answered, "Unless I wash you, you have no share with me." Simon Peter said to him, "Lord, not my feet only but also my hands and my head!" Jesus said to him, "One who has bathed does not need to wash, except for the feet, but is entirely clean. And you are clean, though not all of you." For he knew who was to betray him; for this reason he said, "Not all of you are clean."

After Jesus had washed their feet, had put on his robe, and had returned to the table, he said to them, "Do you know what I have done to you? You call me Teacher and Lord—and you are right, for that is what I am. So if I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet. For I have set you an example, that you also should do as I have done to you. Very truly, I tell you, servants are not greater than their master, nor are messengers greater than the one who sent them. If you know these things, you are blessed if you do them.

El Evangelio

Juan 13:1–17, 31b–35

Diácona Santo evangelio de nuestro Señor Jesucristo según Juan.

Pueblo **Gloria a ti, Cristo Señor.**

Diácona Era antes de la fiesta de la Pascua, y Jesús sabía que había llegado la hora de que él dejara este mundo para ir a reunirse con el Padre. Él siempre había amado a los suyos que estaban en el mundo, y así los amó hasta el fin.

El diablo ya había metido en el corazón de Judas, hijo de Simón Iscariote, la idea de traicionar a Jesús. Jesús sabía que había venido de Dios, que iba a volver a Dios y que el Padre le había dado toda autoridad; así que, mientras estaban cenando, se levantó de la mesa, se quitó la capa y se ató una toalla a la cintura. Luego echó agua en una palangana y se puso a lavar los pies de los discípulos y a secárselos con la toalla que llevaba a la cintura.

Cuando iba a lavarle los pies a Simón Pedro, éste le dijo:

—Señor, ¿tú me vas a lavar los pies a mí?

Jesús le contestó:

—Ahora no entiendes lo que estoy haciendo, pero después lo entenderás.

Pedro le dijo:

—¡Jamás permitiré que me laves los pies!

Respondió Jesús:

—Si no te los lavo, no podrás ser de los míos.

Simón Pedro le dijo:

—¡Entonces, Señor, no me laves solamente los pies, sino también las manos y la cabeza!

Pero Jesús le contestó:

—El que está recién bañado no necesita lavarse más que los pies, porque está todo limpio. Y ustedes están limpios, aunque no todos.

Dijo: «No están limpios todos», porque sabía quién lo iba a traicionar.

Después de lavarles los pies, Jesús volvió a ponerse la capa, se sentó otra vez a la mesa y les dijo:

—¿Entienden ustedes lo que les he hecho? Ustedes me llaman Maestro y Señor, y tienen razón, porque lo soy. Pues si yo, el Maestro y Señor, les he lavado a ustedes los pies, también ustedes deben lavarse los pies unos a otros. Yo les he dado un ejemplo, para que ustedes hagan lo mismo que yo les he hecho. Les aseguro que ningún servidor es más que su señor, y que ningún enviado es más que el que lo envía. Si entienden estas cosas y las ponen en práctica, serán dichosos.

“Now the Son of Man has been glorified, and God has been glorified in him. If God has been glorified in him, God will also glorify him in himself and will glorify him at once. Little children, I am with you only a little longer. You will look for me; and as I said to the Jews so now I say to you, ‘Where I am going, you cannot come.’ I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another. By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another.”

The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord Christ.**

The Sermon

At the invitation of the Preacher, please be seated.

»Ahora se muestra la gloria del Hijo del hombre, y la gloria de Dios se muestra en él. Y si el Hijo del hombre muestra la gloria de Dios, también Dios mostrará la gloria de él; y lo hará pronto. Hijitos míos, ya no estaré con ustedes mucho tiempo. Ustedes me buscarán, pero lo mismo que les dije a los judíos les digo ahora a ustedes: No podrán ir a donde yo voy. Les doy este mandamiento nuevo: Que se amen los unos a los otros. Así como yo los amo a ustedes, así deben amarse ustedes los unos a los otros. Si se aman los unos a los otros, todo el mundo se dará cuenta de que son discípulos míos.»

El evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

El sermón

Por favor siéntese cuando la predicadora le indique.

The Washing of Feet

At the Foot-Washing

BOS p. 107

Celebrant Fellow servants of our Lord Jesus Christ: On the night before his death, Jesus set an example for his disciples by washing their feet, an act of humble service. He taught that strength and growth in the life of the Kingdom of God come not by power, authority, or even miracle, but by such lowly service.

Please come forward as you desire, as directed by the ushers.

When you come forward, first sit to have your feet washed, then stay to wash the feet of the person after you.

Attendants will be available to assist.

Anthems

Esto les digo (*Again I Say to You*)

Kinley Lange (b. 1950)

Esto les digo:
Si dos de ustedes se ponen en acuerdo
aquí en la tierra para pedir algo en oración,
mi Padre que está en el cielo se lo dará.
Porque donde dos o tres se reúnen en mi nombre,
allí estoy yo, en medio de ellos.

*Again I say to you,
that if two of you agree on earth
about anything that they may ask,
it shall be done for them by my Father in heaven.
For where two or three have gathered in my name,
I am there in their midst.*

—Matthew 18:19–20

Ubi caritas

Maurice Duruflé (1902–1986)

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exultemus et in ipso jucundemur.
Timeamus et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.
Ubi caritas et amor, Deus ibi est. Amen.

*Where charity and love are, God is there.
The love of Christ has brought us together into one.
Let us rejoice and let us be glad in that love itself.
Let us fear and love the living God.
And let us love from a pure heart.
Where charity and love are, God is there. Amen.*

—Antiphon for Maundy Thursday

Lavatorio de los Pies

En el lavatorio de los pies

LRO p. 87*

Celebrante Queridos servidores de nuestro Señor Jesucristo: en la noche antes de su muerte, Jesús dejó un ejemplo para sus discípulos lavándoles los pies como un acto de servicio humilde. Jesús enseña que la fuerza y el crecimiento en la vida del Reino de Dios no viene por el poder, la autoridad o algún milagro, sino que viene a través del servicio humilde.

Por favor pase al frente si desea participar del lavatorio de los pies, a la indicación de los organizadores.

Cuando pase al frente siéntese primero para que sus pies sean lavados, luego lave los pies de la persona después de usted.

Hay personas que lo guiarán.

Cantos

Esto les digo

Kinley Lange (n. 1950)

Esto les digo:

Si dos de ustedes se ponen en acuerdo
aquí en la tierra para pedir algo en oración,
mi Padre que está en el cielo se lo dará.
Porque donde dos o tres se reúnen en mi nombre,
allí estoy yo, en medio de ellos.

—Mateo 18:19–20

Ubi caritas

Maurice Duruflé (1902–1986)

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exultemus et in ipso jucundemur.
Timeamus et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.
Ubi caritas et amor, Deus ibi est. Amen.

*Donde hay amor y caridad Dios está allí.
El amor de Jesucristo nos congrega.
Alegrémonos unidos y cantemos.
Que temamos y que amemos al Dios vivo.
Y de corazón sincero nos amemos.
Donde hay amor y caridad Dios está allí. Amén.*

—Antífona del Jueves Santo

Hymn

H 458, vv. 1-3, 7

Sung by all. Please stand at the last verse.

1 My song is love un - known, my Sa - vior's love to me, love
2 He came from his blest throne sal - va - tion to be - stow, but
3 Some - times they strew his way, and his strong prais - es sing, re -
4 Here might I stay and sing, no sto - ry so di - vine: ne -

1 to the love - less shown that they might love - ly be. O
2 men made strange, and none the longed - for Christ would know. But
3 sound - ing all the day ho - san - nas to their King. Then
4 ver was love, dear King, ne - ver was grief like thine. This

1 who am I that for my sake my Lord should take frail flesh, and die?
2 O my friend, my friend in - deed, who at my need his life did spend.
3 "Cru - ci - fy!" is all their breath, and for his death they thirst and cry.
4 is my friend, in whose sweet praise I all my days could glad - ly spend.

Himno

Por favor únase al canto. Todos nos ponemos de pie al iniciar la última estrofa.

- 1 Mi canto es amor desconocido, el amor de mi salvador para mí,
 amor mostrado para los que no son amados para que ellos puedan serlo.
 ¿O quién soy yo y mi destino
 mi Señor debe asumir la fragilidad de la carne y morir?
- 2 Él vino desde el bendito trono para otorgar la salvación,
 pero haciéndonos extraños, y nadie sabría del anhelado Cristo.
 Pero O mi amigo, mi amigo en realidad
 quien por mi necesidad su vida gastó.
- 3 Algunas veces ellos se abrieron camino y su fuertes alabanzas cantaron,
 resonando todo el día hosanas a su Rey.
 Luego, crucificalo fue todo su aliento,
 y por su muerte están sedientos y llorán.
- 4 Aquí yo pudiera decir y cantar, no historia tan divina:
 nunca fue amor, querido Rey, nunca fue dolor como el tuyo.
 Este es mi amigo, en quien alabanza dulce
 yo podría todos mis días alegremente gastar.

The Prayers of the People

CW:TS p. 299*/BCP p. 395

Leader Remembering Christ's commandment to love one another, let us pray for the church and the world.

Father, on this, the night he was betrayed, your Son Jesus Christ washed his disciples' feet. We commit ourselves to follow his example of love and service. Lord, hear us

People **and humble us.**

Leader On this night, he prayed for his disciples to be one. We pray for the unity of your Church. Lord, hear us

People **and unite us.**

Leader On this night, he prayed for those who were to believe through his disciples' message. We pray for the mission of your Church. Lord, hear us

People **and renew our zeal.**

Leader On this night, he commanded his disciples to love, but suffered rejection himself. We pray for the rejected, the unloved, and those suffering under bitter conflict. Lord, hear us

People **and fill us with your love.**

Leader On this night, he reminded his disciples that if the world hated them it hated him first. We pray for those who are persecuted for their faith. Lord, hear us

People **and give us your peace.**

Leader On this night, he accepted the cup of death and looked forward to the new wine of the kingdom. We remember those who have died in the peace of Christ. Lord, hear us

People **and welcome all your children into paradise.**

Celebrant Lord Jesus Christ, you said to your apostles, "Peace I give to you; my own peace I leave with you": Regard not our sins, but the faith of your Church, and give to us the peace and unity of that heavenly City, where with the Father and the Holy Spirit you live and reign, now and for ever.

All **Amen.**

The Peace

BCP p. 360

Celebrant The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

The People greet one another in the name of the Lord.

Welcome

Please be seated.

Las oraciones del pueblo

CW:TS p. 299*, tr. IT/LOC p. 255

Líder Recordando el mandamiento de Cristo de amarnos los unos a los otros, oremos por la Iglesia y por el mundo.

Padre en esta noche en que Jesús fue traicionado, Él lavó los pies de sus discípulos. Nosotros nos comprometemos a seguir su ejemplo de amor y servicio. Escúchanos Señor,

Pueblo **y haznos humildes.**

Líder En esta noche Jesús oró para que sus discípulos estuviesen unidos. Te pedimos por la unidad de tu Iglesia. Escúchanos Señor,

Pueblo **y únenos.**

Líder En esta noche Jesús oró por aquellos que creyeran el mensaje de sus discípulos. Te pedimos por la misión de tu Iglesia. Escúchanos Señor,

Pueblo **y renueva nuestro cielo pastoral.**

Líder En esta noche Jesús encomendó a sus discípulos a amar, aun cuando Él mismo experimentó rechazo. Te pedimos por los que son rechazados, no son amados, y los que sufren las crueldades del conflicto. Escúchanos Señor,

Pueblo **y llénanos con tu amor.**

Líder En esta noche Jesús recordó a sus discípulos que si el mundo los odiaba fue porque a Él lo odiaron primero. Te pedimos por aquellos que son perseguidos por su fe. Escúchanos Señor,

Pueblo **y danos tu paz.**

Líder En esta noche Jesús aceptó el caliz de la muerte buscando el nuevo vino del Reino. Hoy recordamos aquellos que han muerto en la paz de Cristo. Escúchanos Señor,

Pueblo **y recibe a todos tus hijos en el paraíso.**

Celebrante Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles, «La paz les dejo, mi paz les doy»: No te fijas en nuestros pecados, sino en la fe de tu Iglesia, y danos la paz y la unidad de esa ciudad celestial donde, con el Padre y el Espíritu Santo, vives y reinas ahora y por siempre.

Todos **Amén.**

La paz

LOC p. 256

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

El pueblo puede saludarse en nombre del Señor.

Saludo de Bienvenida

El pueblo se sienta.

The Holy Communion

The Offertory

“For all things come from you, and of your own have we given you.” —1 Chronicles 29:14

Offerings at Trinity are applied to the care of our neighbors; particularly to our food assistance ministries Compassion Meals and Compassion Market, and in support of other food banks across lower Manhattan. Last year we were able to provide more than 2.4 million meals for our food insecure neighbors. (TrinityChurchNYC.org/social-justice/food-assistance)

Please place your gift in the basket at the rear of the nave before or after the service, or visit TrinityChurchNYC.org/donate for additional ways to give. Gifts received are blessed immediately after the service with this prayer: Generous God, at your table we present this money, symbol of the work you have given us to do; use it, use us, in the service of your world to the glory of your name. Amen.

Offertory Anthem

Draw Us in the Spirit’s Tether

Harold Friedell (1905–1958)

Draw us in the Spirit’s tether;
For when humbly, in thy name,
Two or three are met together,
Thou art in the midst of them:
Praise the Lord! O Praise the Lord!
Touch we now thy garment’s hem.

As the brethren used to gather
In the name of Christ to sup,
Then with thanks to God the Father
Break the bread and bless the cup,
Praise the Lord! O Praise the Lord!
So knit thou our friendship up.

All our meals and all our living
Make as sacraments of thee,
That by caring, helping, giving,
We may true disciples be.
Praise the Lord! O Praise the Lord!
We will serve thee faithfully.

—Percy Dearmer (1867–1936), alt.

Censing of the Gifts

Please stand.

Let my prayer be set forth in thy sight as incense.

—Psalm 141:2

La Santa Comunción

Canto de Ofertorio

Draw Us in the Spirit's Tether

Draw us in the Spirit's tether;
For when humbly, in thy name,
Two or three are met together,
Thou art in the midst of them:
Praise the Lord! O Praise the Lord!
Touch we now thy garment's hem.

As the brethren used to gather
In the name of Christ to sup,
Then with thanks to God the Father
Break the bread and bless the cup,
Praise the Lord! O Praise the Lord!
So knit thou our friendship up.

All our meals and all our living
Make as sacraments of thee,
That by caring, helping, giving,
We may true disciples be.
Praise the Lord! O Praise the Lord!
We will serve thee faithfully.

—Percy Dearmer (1867–1936), alt.

Harold Friedell (1905–1958)

*Atráenos con la fuerza del Espíritu;
Porque cuando humildemente, en tu nombre,
dos o tres se reúnen,
tú estás en medio de ellos:
¡Alabado sea el Señor!
Tocamos ahora el borde de tu manto.*

*Como los hermanos solían reunirse
en el nombre de Cristo para cenar,
entonces, con agradecimiento a Dios Padre,
partimos el pan y bendecimos la copa,
¡Alabado sea el Señor!
Así tejes nuestra amistad.*

*Nuestras comidas y nuestro vivir
se hacen tus sacramentos
porque ayudando, amando y dando
verdaderos discípulos llegaremos a ser.
¡Alabado sea el Señor!
Te serviremos fielmente.*

Incienso sobre las Ofrendas

Todos de pie.

Ascienda mi plegaria como incienso ante tu presencia.

—Salmo 141:2

The Great Thanksgiving

BCP p. 340*/p. 379

Celebrant The Lord be with you. *People* And al - so with you.

Celebrant Lift up your hearts. *People* We lift them to the Lord.

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

People It is right to give God thanks and praise.

Celebrant It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth, through Jesus Christ our Lord. For our sins he was lifted high upon the cross, that he might draw the whole world to himself; and, by his suffering and death, he became the source of eternal salvation for all who put their trust in him.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Sanctus and Benedictus

S 114

Ho - ly, ho - ly, ho - ly, Lord God of

Hosts: Hea - ven and earth are full of thy glo - ry. Glo -

- ry be to thee, O Lord Most High. Bless - ed is he that com - eth

in the name of the Lord. Ho - san - na in the high - est.

Please continue standing or kneel.

La Gran Plegaria Eucarística

BCP p. 340*, tr. IT/LOC p. 273

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Pueblo **Es justo y necesario.**

Celebrante Es en verdad justo y necesario en todo tiempo y lugar darte gracias, Padre de todo poder, creador de cielo y tierra, por Jesucristo nuestro Señor. Por nuestros pecados fue crucificado para atraer a sí mismo a todo el mundo; y, por su agonía y muerte, se convirtió en manantial de salvación eterna para quienes en él confían.

Por tanto te alabamos uniendo nuestras voces con ángeles, arcángeles y todos los coros celestiales que por siempre cantan este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

Santo y Bendito

Todos **Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.**

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosanna en el cielo.

Bendito quien viene en nombre del Señor.

Hosanna en el cielo.

El pueblo sigue de pie o de rodillas.

Celebrant

All glory be to you, O Lord our God, for you created heaven and earth, and made us in your own image; and, of your tender mercy, gave your only Son Jesus Christ to take our nature upon him, and to suffer death upon the cross for our redemption. He made there a full and perfect sacrifice for the whole world; and did institute, and in his holy Gospel command us to continue, a perpetual memory of that his precious death and sacrifice, until his coming again.

For in the night in which he was betrayed, he took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, saying, "Take, eat, this is my Body, which is given for you. Do this in remembrance of me."

Likewise, after supper, he took the cup; and when he had given thanks, he gave it to them, saying, "Drink this, all of you; for this is my Blood of the New Covenant, which is shed for you, and for many, for the remission of sins. Whenever you drink it, do this in remembrance of me."

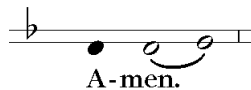
Therefore, O Lord and heavenly Father, we your people do celebrate and make, with these your holy gifts which we now offer to you, the memorial your Son commanded us to make; having in remembrance his blessed passion and precious death, his mighty resurrection and glorious ascension; and looking for his coming again with power and great glory.

And we most humbly beseech you, O merciful Father, to hear us, and, with your Word and Holy Spirit, to bless and sanctify these gifts of bread and wine, that they may be to us the Body and Blood of your dearly beloved Son Jesus Christ.

And we earnestly desire your fatherly goodness to accept this our sacrifice of praise and thanksgiving, whereby we offer and present to you, O Lord, our selves, our souls and bodies. Grant, we beseech you, that all who partake of this Holy Communion may worthily receive the most precious Body and Blood of your Son Jesus Christ, and be filled with your grace and heavenly benediction; and also that we and all your whole Church may be made one body with him, that he may dwell in us, and we in him.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever.

All



Celebrante Toda la Gloria a ti Señor mi Dios, porque tú has creado Cielos y tierra, y nos has creado a tu imagen. En tu inmensa misericordia nos diste a tu único Hijo nuestro Señor Jesucristo quien asumió nuestra condición humana y sufrió hasta la muerte por nuestra redención. El fue el pleno y perfecto sacrificio para el mundo entero e instituyó, en su santo evangelio y nos ordenó continuar el perpetuo memorial de su preciosa muerte y sacrificio hasta su próxima venida.

En la noche en el iba a ser traicionado, tomó pan, y habiendo dado gracias, lo partió y lo dió a sus discípulos diciendo: «Tomen y coman, esto es mi cuerpo, que es entregado por ustedes. Hagan esto en conmemoración mía».

Del mismo modo, después de la cena, tomó el cáliz y se lo dió a sus discípulos diciendo: «Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para la remisión de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».

Por lo tanto, Oh Señor y Padre celestial nosotros pueblo tuyo celebramos y hacemos, con estos santos dones que ahora te ofrecemos, el memorial que tu Hijo nos encomendó hacer, teniendo presente el recuerdo de tu bendita pasión y muerte, su poderosa resurrección y su gloriosa ascensión.

Muy humildemente te rogamos Padre misericordioso que nos escuches y con tu palabra y Santo Espíritu, bendigas y santifiques estos dones de pan y vino para que sean para nosotros el cuerpo y la sangre de tu amado Hijo Jesucristo.

Y nosotros inmensamente deseamos tu paternal bondad para que aceptes este nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias que aquí te ofrecemos; te presentamos a ti Oh Señor, nuestro ser, nuestras almas, y nuestros cuerpos. Te rogamos que todos quienes toman parte de esta Santa Comunión puedan con dignidad recibir el preciosísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo Jesucristo, y ser llenados con tu gracia y bendición celestial; que nosotros, tu Iglesia entera podamos ser un solo cuerpo con él, que él habite en nosotros y nosotros en él.

Todo esto te lo pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre.

Todos **AMÉN.**

The Lord's Prayer

BCP p. 363

Celebrant And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,
All **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

The Fraction

The Celebrant breaks the consecrated Bread.

Silence is kept.

Prayer of Humble Access

BCP p. 337*

All **We do not presume to come to this your Table, O merciful Lord,
trusting in our own righteousness,
but in your manifold and great mercies.
We are not worthy so much as to gather up the crumbs under your Table.
But you are the same Lord whose nature is always to have mercy.
Grant us therefore, gracious Lord,
so to eat the flesh of your dear Son Jesus Christ, and to drink his blood,
that we may evermore dwell in him, and he in us. Amen.**

Invitation

BCP p. 364

Celebrant The Gifts of God for the People of God.
Take them in remembrance that Christ died for you,
and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

Please be seated.

El Padrenuestro

LOC p. 268

Celebrante Siguiendo la enseñanza de nuestro Salvador, oremos diciendo:

Todos **Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu nombre;
venga tu reino;
hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en la tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

La fracción del pan

Quien preside parte el pan consagrado.

Se guarda silencio.

Oración de humilde acceso

LOC p. 229*

Todos **No presumimos acercarnos a tu mesa, misericordioso Señor,
confiando en nuestra propia rectitud,
sino en tu abundante y gran bondad.
No somos dignos de recoger siquiera las migajas que caen de tu mesa.
Pero tú eres Dios, y por naturaleza tienes misericordia.
Concédenos por tanto que,
al comer la carne de tu Hijo amado Jesucristo y beber su sangre,
podamos vivir eternamente en él y él en nosotros. Amén.**

Invitación

LOC p. 269

Celebrante Las ofrendas de Dios para el pueblo de Dios.
Tómenlas en memoria de que Cristo murió por ustedes
y aliméntense de él en sus corazones, con fe y agradecimiento.

El pueblo se sienta.

Clergy will distribute communion from stations in front of the altar. If you need communion brought to you, please let an usher or sacristan know.

It is our custom to receive the bread in the upturned palms of our hands, and eat it immediately. Gluten-free wafers are available; please let the minister know that you need one.

Those who wish to receive wine should partake by sipping directly from the chalice (intincting, or dipping one's wafer into the wine, is no longer permitted). Please use your hands to gently assist the server in guiding the chalice to your lips.

If you do not wish to receive communion you are invited to come forward to receive a blessing, indicating your desire by crossing your arms over your chest.

Communion Anthem

Tantum ergo

Mel Bonis (1858–1937)

Tantum ergo sacramentum
veneremur cernui,
et antiquum documentum
novo cedat ritui;
praestet fides supplementum
sensuum defectui.

*Therefore, so greatly the Sacrament
Let us venerate with heads bowed,
And let the old practice
Give way to the new rite;
Let faith provide a supplement
For the failure of the senses.*

Genitori Genitoque
laus et jubilatio,
salus, honor, virtus quoque
sit et benedictio;
procedenti ab utroque
compar sit laudatio.
Amen.

*To the Begetter and the Begotten,
Be praise and jubilation,
Hail, honor, virtue also,
And blessing too:
To the One proceeding from Both
Let there be equal praise.
Amen.*

—Thomas Aquinas (c. 1225–1274)

Los sacerdotes distribuyen la comunión desde estaciones ubicadas en frente del Altar. Si usted necesita que la comunión sea llevada al lugar donde está sentado por alguna razón, por favor déjale saber al acomodador o sacristán.

Es nuestra costumbre recibir la hostia en las manos y consumirla inmediatamente. Hostias libre de gluten se encuentran disponibles, por favor déjale saber al sacerdote si necesitas una.

Los que quieran participar de recibir vino deben beber directamente del cáliz. Introducir la hostia dentro del cáliz no está permitido. Por favor usa tus manos para gentilmente indicar a quien sirve la dirección correcta del cáliz hacia los labios.

Si no quisiera recibir la comunión estás igualmente invitado a pasar y recibir una bendición. Para indicar que deseas recibir la bendición cruza tus manos sobre tu pecho.

Canto de Comunión

Tantum ergo

Mel Bonis (1858–1937)

Tantum ergo sacramentum
veneremur cernui,
et antiquum documentum
novo cedat ritui;
praestet fides supplementum
sensuum defectui.

*Veneremos, pues, inclinados
tan grande Sacramento;
y el antiguo Testamento
sea sustituido por el Nuevo;
la fe supla
la incapacidad de los sentidos.*

Genitori Genitoque
laus et jubilatio,
salus, honor, virtus quoque
sit et benedictio;
procedenti ab utroque
compar sit laudatio.
Amen.

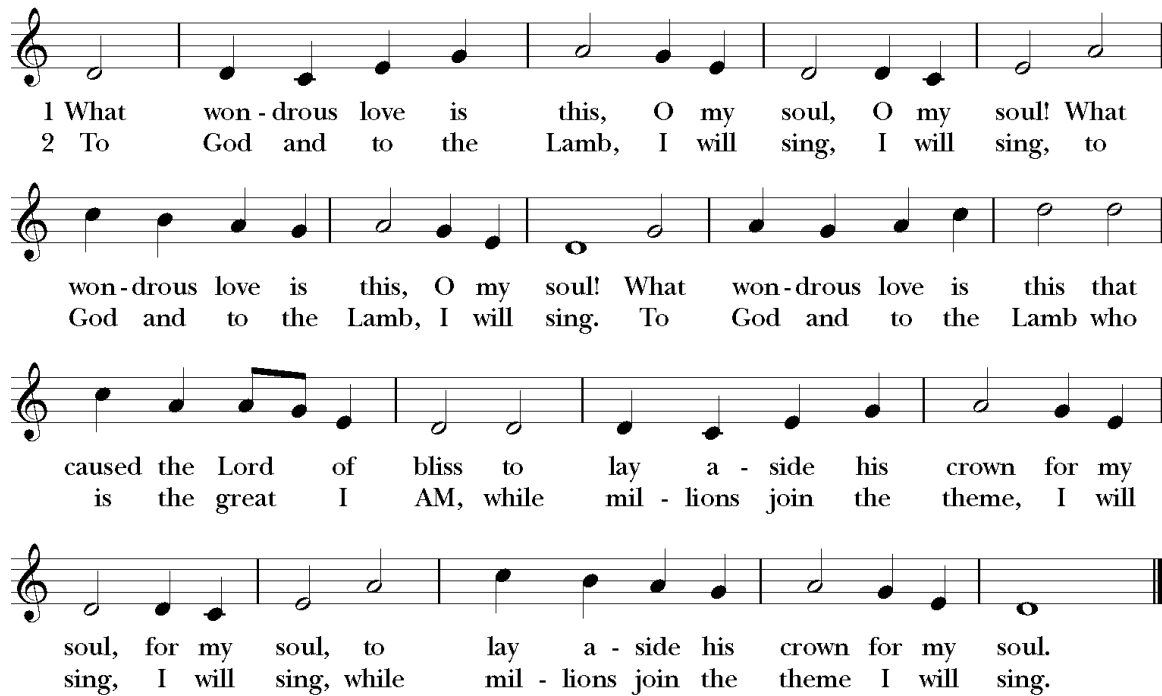
*Al Padre y al Hijo
sean dadas alabanza y júbilo,
salud, honor, poder y bendición;
una gloria igual sea dada
al que del uno
y del otro procede.
Amén.*

—Tomás de Aquino (c. 1225–1274)

Communion Hymn

H 439, vv. 1-2

While the hymn is sung, the Blessed Sacrament is taken to the crossing of the nave.



1 What won - drous love is this, O my soul, O my soul! What
2 To God and to the Lamb, I will sing, I will sing, to
won - drous love is this, O my soul! What won - drous love is this that
God and to the Lamb, I will sing. To God and to the Lamb who
caused the Lord of bliss to lay a - side his crown for my
is the great I AM, while mil - lions join the theme, I will
soul, for my soul, to lay a - side his crown for my soul.
sing, I will sing, while mil - lions join the theme I will sing.

Stripping of the Altar

Psalm 22

BCP p. 610

While the Psalm is sung, the ministers remove all adornments from the chancel.

Choir My God, my God, why have you forsaken me? *
and are so far from my cry
and from the words of my distress?

O my God, I cry in the daytime, but you do not answer; *
by night as well, but I find no rest.

Yet you are the Holy One, *
enthroned upon the praises of Israel.

Our forefathers put their trust in you; *
they trusted, and you delivered them.

They cried out to you and were delivered; *
they trusted in you and were not put to shame.

But as for me, I am a worm and no man, *
scorned by all and despised by the people.

Himno de Comunión

Mientras se canta este himno, el Santísimo Sacramento es llevado desde el Altar hasta la capilla.

1 ¡Cuán admirable amor, oh mi ser, oh mi ser!
 ¡Cuán admirable amor, oh mi ser!
 ¡Cuán admirable amor que hizo que el Señor
 Soporte maldición por mi ser, por mi ser;
 Soporte maldición por mi ser!

2 Librado de morir, cantaré, cantaré;
 Librado de morir, cantaré.
 Librado de morir, con gozo he de seguir,
 Y por la eternidad cantaré, cantaré;
 Y por la eternidad cantaré.

Desvestimiento del Altar

Salmo 22

LOC p. 437

Mientras este salmo es cantado los ministros remueven todo del altar y los alrededores.

Coro Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado? *
 ¿Por qué estás lejos de mi llanto
 y de mis palabras afligidas?

Lloro de día, pero no respondes; *
 lloro de noche, pero no hallo calma.

Pero tú, SEÑOR, eres el Santo, *
 entronizado por las alabanzas de Israel.

Nuestros ancestros confiaron en ti; *
 confiaron, y tú los liberaste.

Clamaron a ti, y los libraste; *
 en ti confiaron, y no los defraudaste.

¿Soy un ser humano, o un gusano? *
 La gente me humilla y todos me desprecian.

All who see me laugh me to scorn; *
they curl their lips and wag their heads, saying,
“He trusted in the LORD; let him deliver him; *
let him rescue him, if he delights in him.”

Yet you are he who took me out of the womb, *
and kept me safe upon my mother’s breast.

I have been entrusted to you ever since I was born; *
you were my God when I was still in my mother’s womb.

Be not far from me, for trouble is near, *
and there is none to help.

Many young bulls encircle me; *
strong bulls of Bashan surround me.

They open wide their jaws at me, *
like a ravening and a roaring lion.

I am poured out like water;
all my bones are out of joint; *
my heart within my breast is melting wax.

My mouth is dried out like a pot-sherd;
my tongue sticks to the roof of my mouth; *
and you have laid me in the dust of the grave.

Packs of dogs close me in,
and gangs of evildoers circle around me; *
they pierce my hands and my feet;
I can count all my bones.

They stare and gloat over me; *
they divide my garments among them;
they cast lots for my clothing.

Be not far away, O LORD; *
you are my strength; hasten to help me.

Save me from the sword, *
my life from the power of the dog.

Save me from the lion’s mouth, *
my wretched body from the horns of wild bulls.

I will declare your Name to my brethren; *
in the midst of the congregation I will praise you.

Cuantos me ven, se ríen y se burlan; *
dicen con muecas, meneando la cabeza:
«Este confió en el SEÑOR; que Dios lo libre; *
que Dios lo salve, si es que tanto lo ama».

Pero tú eres el que me sacó del vientre; *
me cobijaste en el regazo de mi madre.

He estado en tus manos desde que nací; *
fuiste mi Dios desde el vientre de mi madre.

No estés lejos, que el peligro está cerca *
y no hay nadie que pueda socorrerme.

Un tropel de novillos me rodea; *
me asedian los toros de Basán.

Abren sus fauces ante mí, *
como el león que ruge con voracidad.

Me derramo como el agua; *
todos mis huesos se desarman;
mi corazón es cera derretida.

Mi boca está seca como un tiesto;
mi lengua, pegada contra el paladar; *
me hundiste en el polvo de la tumba.

Jaurías de perros me acorralan;
pandillas de malvados me rodean; *
me atraviesan las manos y los pies;
se pueden contar todos mis huesos.

Me miran y se regodean; *
se reparten mis ropas entre ellos;
por mi túnica echan suertes.

¡No estés tan lejos, SEÑOR! *
Tú eres mi fuerza; date prisa en ayudarme.

Rescátame del filo de la espada; *
sálvame de la jauría.

Salva mi vida de la boca del león; *
mi pobre cuerpo, de los cuernos de los toros.

Les diré tu nombre a mis hermanos; *
te alabaré en medio de la congregación.

Praise the LORD, you that fear him; *
stand in awe of him, O offspring of Israel;
all you of Jacob's line, give glory.

For he does not despise nor abhor the poor in their poverty;
neither does he hide his face from them; *
but when they cry to him he hears them.

My praise is of him in the great assembly; *
I will perform my vows in the presence of those who worship him.

The poor shall eat and be satisfied,
and those who seek the LORD shall praise him: *
"May your heart live for ever!"

All the ends of the earth shall remember and turn to the LORD, *
and all the families of the nations shall bow before him.

For kingship belongs to the LORD; *
he rules over the nations.

To him alone all who sleep in the earth bow down in worship; *
all who go down to the dust fall before him.

My soul shall live for him;
my descendants shall serve him; *
they shall be known as the LORD's for ever.

They shall come and make known to a people yet unborn *
the saving deeds that he has done.

¡Fieles de SEÑOR, alábenlo! *
¡Israel, adóralo asombrado!
¡Que todo el pueblo de Jacob lo glorifique!

Porque no desprecia al pobre en su aflicción
ni esconde de él su rostro, *
sino que lo escucha cuando clama.

A Dios le rindo alabanza en la asamblea; *
entre los fieles cumpliré mis votos.

El pobre comerá y será saciado
y quienes buscan al SEÑOR lo alabarán: *
«¡Que viva siempre Dios!».

Se volverán al SEÑOR todos los cabos de la tierra *
y toda familia ante él se inclinará.

Porque el derecho de reinar es del SEÑOR; *
él gobierna sobre las naciones.

Los que duermen en la tierra lo adoran; *
los que descienden al polvo ante él se postran.

Mi alma vivirá por él; *
mi posteridad lo servirá;
siempre al SEÑOR le pertenecerán.

Vendrán y anunciarán a un pueblo por nacer *
las maravillas que ha hecho por salvarnos.

Post-Communion Prayer

TC

Please stand.

All **God our Father,
your Son Jesus Christ was obedient to the end
and drank the cup prepared for him:
may we who shared his table
watch with him through the night of suffering
and be faithful. Amen.**

Procession of the Sacrament to the Altar of Repose

Sung by the choir.

The People follow the sacrament in procession to the Chapel of All Saints.

Sing, My Tongue

Pange lingua, Mode 3

Sing, my tongue, the glorious battle; of the mighty conflict sing;
tell the triumph of the victim, to his cross thy tribute bring.
Jesus Christ, the world's Redeemer from that cross now reigns as King.

Thirty years among us dwelling, his appointed time fulfilled,
born for this, he meets his passion, this the Savior freely willed:
on the cross the Lamb is lifted, where his precious blood is spilled.

He endures the nails, the spitting, vinegar, and spear, and reed;
from that holy body broken blood and water forth proceed:
earth, and stars, and sky, and ocean, by that flood from stain are freed.

Faithful cross! above all other, one and only noble tree!
None in foliage, none in blossom, none in fruit thy peer may be:
sweetest wood and sweetest iron! sweetest weight is hung on thee.

Bend thy boughs, O tree of glory! Thy relaxing sinews bend;
for awhile the ancient rigor that thy birth bestowed, suspend;
and the King of heavenly beauty gently on thine arms extend.

Praise and honor to the Father, praise and honor to the Son,
praise and honor to the Spirit, ever Three and ever One:
one in might and one in glory while eternal ages run.

—Venantius Honorius Fortunatus (c. 540–c. 600); ver. *Hymnal 1982*, after John Mason Neale (1818–1866)

Poscomunión

IT

Todos de pie.

Todos **Dios Padre nuestro,
tu Hijo Jesucristo fue obediente hasta el final
y bebió la copa preparada para él:
Nosotros que compartimos su mesa
permanezcamos en vigilia con él durante la noche de sufrimiento
y seamos fieles. Amén.**

Procesión del Sacramento al Altar de Reposo y Oración

Cantado por el coro.

El pueblo sigue el sacramento en procesión hasta la Capilla de Todos los Santos.

Canta fuerte, lengua mía

Pange lingua, Modo 3

¡Canta fuerte, lengua mía, la batalla del Señor!
¡Que resuenen alabanzas en honor del vencedor!
¡Cómo conquistó la muerte, nuestro santo redentor!

Ya termina la gran obra, que su amor determinó;
Encarnado para darnos vida eterna y salvación;
Ofreciendo el cuerpo y sangre en el leño de la cruz.

Con espinas coronado y transido terminó;
Una lanza ha traspasado su bendito corazón,
Que nos abre manantiales de divina redención.

¡Oh cruz fiel y venerable, árbol noble del perdón!
Sin igual es tu follaje, sin igual tu fruto y flor.
Dulce leño, dulces clavos, que sostienen al Señor.

¡Dobla tus ramas, oh árbol de gloria! Tus tendones relajantes se doblan;
por un tiempo suspende la antigua rigidez que te otorgó tu nacimiento;
y el Rey de la belleza celestial se extiende suavemente sobre tus brazos.

Alabanza y honra al Padre, alabanza y honra al Hijo,
alabanza y honra al Espíritu, siempre Tres y siempre Uno:
Uno en poder y otro en gloria mientras transcurren las edades eternas.

—Venantius Honorius Fortunatus (c. 540–c. 600); tr. anónima, alt. (estrs. 1–4); IT (estrs. 5–6)

The Garden Narrative

Mark 14:32–41

Rector They went to a place called Gethsemane; and Jesus said to his disciples, “Sit here while I pray.” He took with him Peter and James and John, and began to be distressed and agitated. And he said to them, “I am deeply grieved, even to death; remain here, and keep awake.” And going a little farther, he threw himself on the ground and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him. He said, “Abba, Father, for you all things are possible; remove this cup from me; yet, not what I want, but what you want.” He came and found them sleeping; and he said to Peter, “Simon, are you asleep? Could you not keep awake one hour? Keep awake and pray that you may not come into the time of trial; the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.” And again he went away and prayed, saying the same words. And once more he came and found them sleeping, for their eyes were very heavy; and they did not know what to say to him. He came a third time and said to them, “Are you still sleeping and taking your rest? Enough! The hour has come; the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.”

La Narración en el Getsemaní

Marcos 14:32-41

Rector Luego fueron a un lugar llamado Getsemaní. Jesús dijo a sus discípulos:

—Siéntense aquí, mientras yo voy a orar.

Y se llevó a Pedro, a Santiago y a Juan, y comenzó a sentirse muy afligido y angustiado. Les dijo:

—Siento en mi alma una tristeza de muerte. Quédense ustedes aquí, y permanezcan despiertos.

En seguida Jesús se fue un poco más adelante, se inclinó hasta tocar el suelo con la frente, y pidió a Dios que, de ser posible, no le llegara ese momento. En su oración decía: «Abbá, Padre, para ti todo es posible: líbrame de este trago amargo; pero que no se haga lo que yo quiero, sino lo que quieres tú.»

Luego volvió a donde ellos estaban, y los encontró dormidos. Le dijo a Pedro:

—Simón, ¿estás durmiendo? ¿Ni siquiera una hora pudiste mantenerte despierto? Manténganse despiertos y oren, para que no caigan en tentación. Ustedes tienen buena voluntad, pero son débiles.

Se fue otra vez, y oró repitiendo las mismas palabras. Cuando volvió, encontró otra vez dormidos a los discípulos, porque sus ojos se les cerraban de sueño. Y no sabían qué contestarle. Volvió por tercera vez, y les dijo:

—¿Siguen ustedes durmiendo y descansando? Ya basta, ha llegado la hora en que el Hijo del hombre va a ser entregado en manos de los pecadores.

Anthem

Watch With Me

Judith Bingham (b. 1952)

Then Jesus went with them to a place called Gethsemane, and he said to his disciples:
“Sit here, while I go yonder and pray.”

Our brains ache, in the merciless iced east winds that knife us ...
Wearied we keep awake because the night is silent ...
Low, drooping flares confuse the memory of the salient ...
Worried by silence, sentries whisper, curious, nervous,
But nothing happens.

And taking with him Peter and the two sons of Zebedee,
he began to be sorrowful and troubled.

Then he said to them:

“My soul is very sorrowful, even to death;
remain here, and watch with me.”

Watching, we hear the mad gusts tugging on the wire,
Like twitching agonies of men among its brambles.
Northward, incessantly, the flickering gunnery rumbles,
Far off, like a dull rumour of some other war.
What are we doing here?

And going a little further, he fell on his face and prayed:
“My Father, if it be possible, let this cup pass from me;
nevertheless, not as I will, but as thou wilt.”

—Matthew 26:36–39; Wilfred Owen (1893–1918)

All depart in silence.

*The All-Night Vigil before the Blessed Sacrament begins immediately following this service.
Follow the live video feed at TrinityChurchNYC.org until 9am Friday.*

*During this time of contemplation and quiet prayer,
participants can meditate on Jesus' last night with his disciples in the Garden of Gethsemane.*

All are welcome to participate for all or part of the night as they are able.

Canto

Watch With Me (*Mira conmigo*)

Judith Bingham (n. 1952)

Luego fue Jesús con sus discípulos a un lugar llamado Getsemaní, y les dijo:
—Siéntense aquí, mientras yo voy allí a orar.

Nos duele la cabeza, con los implacables vientos helados del este que nos apuñalan...
Cansados, nos mantenemos despiertos porque la noche es silenciosa...
Luz de bengala baja y menguante confunde el recuerdo de lo saliente...
Preocupados por el silencio, los centinelas susurran, curiosos, nerviosos,
pero nada sucede.

Y se llevó a Pedro y a los dos hijos de Zebedeo,
comenzó a sentirse muy triste y angustiado.

Les dijo:

—Siento en mi alma una tristeza de muerte.

Quédense ustedes aquí, y permanezcan despiertos conmigo.

Mirando, oímos las ráfagas furiosas tirando del alambre,
como la agonía de los hombres entre sus zarzas.
Hacia el norte, sin cesar, retumba el titilante disparo de la artillería,
a lo lejos, como un sordo rumor de otra guerra.
¿Qué hacemos aquí?

En seguida Jesús se fue un poco más adelante, se inclinó hasta tocar el suelo con la frente, y oró diciendo:
«Padre mío, si es posible, líbrame de este trago amargo;
pero que no se haga lo que yo quiero, sino lo que quieres tú.»

—Mateo 26:36–39; Wilfred Owen (1893–1918)

Todos salen en silencio.

*La noche de vigilia ante el Santísimo Sacramento comienza inmediatamente después de finalizar esta celebración.
Puede seguir la transmisión de la Vigilia en el link TrinityChurchNYC.org hasta las 9 de la mañana.*

*Durante este tiempo de contemplación y oración silenciosa,
podemos meditar en la última noche de Jesús con sus discípulos en el jardín de Getsemaní.*

Todos están invitados a participar toda la noche o parte de la noche según como cada uno pueda.

Service Music

Opening Hymn (H 577)

Words: Latin; tr. James Quinn (1919–1910), alt.

Music: *Ubi caritas (Murray)*, A. Gregory Murray (1905–1992)

The Lenten Tract

Words: John 13:34

Refrain: Psalm 51:11

Hymn (H 458)

Words: Samuel Crossman (1624–1683), alt.

Music: *Love Unknown*, John Ireland (1879–1962)

Sanctus and Benedictus (S 114)

Music: from *Missa de Sancta Maria Magdalena*, Healey Willan (1880–1968)

Communion Hymn (H 439)

Words: American folk hymn, c. 1835

Music: *Wondrous Love*, from *The Southern Harmony*, 1835

Stripping of the Altar

Music: Plainchant, Tone IV.1

Música del Servicio

Himno de entrada (H 577)

Letra: Latín; tr. Cheryl Aranda (1963–2009)

Música: *Ubi caritas (Murray)*, A. Gregory Murray (1905–1992)

El Camino Cuaresmal

Letra: Juan 13:34

Estribillo: Salmo 51:11

Himno (H 458)

Letra: Samuel Crossman (1624–1683), alt.; tr. IT

Música: *Love Unknown*, John Ireland (1879–1962)

Santo y Bendito (S 114)

Música: de la *Missa de Sancta Maria Magdalena*, Healey Willan (1880–1968)

Himno de Comunión (H 439)

Letra: Himno folk americano, c. 1835; tr. Ronald F. Krisman (n. 1946)

Música: *Wondrous Love*, de *The Southern Harmony*, 1835

Desvestimiento del Altar

Música: Canto llano, Tono IV.I

Happening at *Trinity*

Worship, community, connection. That's what's on here at Trinity Church. Attend an evening concert, sign up for a class at Trinity Commons, or come back for Sunday worship and learning. We hope to see you.

Every Week

WEEKDAYS

2:30– **Trinity Youth**
6pm **Afterschool**
Trinity Commons

WEDNESDAYS

1pm **Catch Your Breath**
Trinity Church
Returns April 23

5:30pm **Contemplative Eucharist**
Trinity Church
Returns April 23

6pm **Trinity Youth Group**
Trinity Commons
Returns April 30

6:30pm **Contemplative Practice with Poetry**
Online
Returns April 23

THURSDAYS

9:30am– **New Beginnings**
3pm *Trinity Commons*
Returns April 24

3:30– **Knit Together**
5pm *Trinity Commons*
Returns April 24

FRIDAYS

6pm **Book Club**
Online
Returns April 25

Every Sunday

9am– **Childcare**
1pm *Trinity Commons mezzanine*

Childcare for infants and toddlers is offered during the 9am and 11:15am services, as well as the 10am programs. Ask an usher to show you the way.

10am **Discovery Faith Education**
Trinity Commons 2nd floor
Returns April 27

Join a community discussion where ideas become action. Together, we'll talk about God, the Bible, and how our faith shapes the way we show up in our everyday lives.

Bible & Bagels
Trinity Commons 5th floor
Returns April 27

Middle and high schoolers can ask questions and join discussion about the Bible, Christianity, and The Episcopal Church.

Sunday School
Trinity Commons mezzanine
Returns April 27

Two-year-olds through fifth graders and their families are invited to learn and play together in peer-grouped classes.

11am– **Open Gym**
1pm *Trinity Commons 4th floor*
Returns April 27

Families and parishioners can play together and bond as a community while participating in a wide array of activities, including basketball, pickleball, volleyball, soccer, badminton, open play, stretching, and more.

Stay and Chat

Linger awhile after service. Everyone is invited to talk with clergy and staff or take an augmented reality tour of the church and grounds. Feel free to ask questions; we're here to answer them.



Walk with us to *Easter*

In our Holy Week services, we ground ourselves in the Scriptural accounts of Jesus's life because this ancient story reminds us death is not the final word.

Palm Sunday, April 13

Holy Eucharist | 8am, 9am, 11:15am

Solemne eucaristía y bendición de los ramos *en español* | 2pm

Special Compline by Candlelight | 7pm

St. Paul's Chapel

Jesus enters Jerusalem triumphantly. Riding on a humble donkey, he is greeted by cheering crowds.

On Palm Sunday, we remember Jesus's arrival in Jerusalem with a parade of palms. When the Passion Gospel is read during the service, we shift our attention to where Jesus's path will finally lead.

Wednesday, April 16

Tenebrae | 6pm

followed by Agape Meal

With every step, Jesus draws closer to the cross. "Believe," he tells his people urgently. "Believe in the light, so that you may become children of the light."

During the Office of Tenebrae, we reflect on Jesus's journey to the cross. The lights in the church are extinguished until only one candle remains, a symbol of Jesus.

Maundy Thursday, April 17

Holy Eucharist | 6pm

All-Night Vigil | 8pm

Jesus sits at the Passover table in a room filled with his closest friends. He gives them a new commandment: "Love one another." Later that night, he is betrayed and arrested.

On Maundy Thursday, we remember Jesus's last supper with his disciples, his washing their feet, and his commandment to love one another as he loves us. The altar is stripped of its linen and other adornments, in preparation for Good Friday.

Good Friday, April 18

Liturgy of Good Friday | 12:05pm

Jesus is beaten, stands trial, and is sentenced to death. From the cross, alongside two criminals, he speaks, "It is finished," and takes his last breath.

On Good Friday, we remember Jesus's Passion: his betrayal, trial, crucifixion, and burial. The congregation is invited to meditate on his willingness to die for us, and what it means to us, by touching and kneeling before the cross. The service ends in silence.

Holy Saturday, April 19

The Great Vigil of Easter | 8pm

Jesus's body, anointed with spices and wrapped in a clean linen cloth, lies in a new tomb. A great stone covers the opening.

The Great Vigil of Easter is one of the oldest known rites of the Christian Church, dating back to the second century. It brings worshippers, literally and symbolically, from darkness into light through the kindling of new fire, reading of Scriptures, and the sacraments of Baptism and the Eucharist.

Easter Sunday, April 20

Simple Holy Eucharist | 8am

Family-Friendly Festive Eucharist | 9am
and Easter Egg Hunt

Festive Eucharist | 11am, 1pm

Solemne eucaristía de la resurrección del Señor *en español* | 3pm
y búsqueda de huevos

The earth shakes, and the stone rolls away. Jesus is alive. Death does not win.

Like spring itself, Easter brings the promise of new life. Alleluia is proclaimed enthusiastically and will remain in acclamations, hymns, and dismissals throughout the 50 days of Eastertide.

TrinityChurchNYC.org/easter

Services held in Trinity Church unless otherwise stated.

Upcoming

Newcomers Brunch

*Sunday, April 27, 12:30pm,
Trinity Commons*

Want to find your place at Trinity Church? Come meet other parishioners and hear about ways to get involved in the community. You'll get a preview of Foundations, an upcoming series for newcomers covering the basics of Trinity, The Episcopal Church, and the Christian faith. Registration is encouraged, so we know you're coming! Sign up at TrinityChurchNYC.org/newcomers.

SUNDAY AFTERNOON MUSIC

Voices of Resilience and Hope

*Sunday, April 27, 2pm,
St. Paul's Chapel*

Join us for an uplifting program that elevates emerging artists in our city. Students from Dorill Initiative, Borough of Manhattan Community College, and Manhattan School of Music tell their stories through dance, spoken-word poetry, classical choral works, and beloved theater tunes. Learn more and save your seat at TrinityChurchNYC.org/music.

Verdi Requiem

*Thursday, May 1, and
Friday, May 2, 7pm, Trinity Church*

In celebration of its 100th anniversary, The Dessoff Choirs joins forces with Trinity Choir, Downtown Voices, and NOVUS to take the audience on a soul-stirring journey through Giuseppe Verdi's Requiem. The masterpiece is paired with the world premiere of an exciting new choral work by Tania León commissioned for Dessoff's centennial. Learn more at TrinityChurchNYC.org/music.

Foundations

*Sundays, May 4–June 1, 1pm,
Trinity Commons*

Offered twice a year, Foundations is a Sunday afternoon class for anyone interested in joining The Episcopal Church or learning more about the Christian faith, especially adults considering baptism or membership at Trinity. Together, we'll explore Scripture, theology, and church history — and how they shape our life as a community of faith. Whether or not you have previously been a member of a church or participated in Christian worship, we welcome you! This is a space to learn, ask questions, and decide if Trinity feels like your church home. Mandarin interpretation is available. Learn more and register at TrinityChurchNYC.org/foundations.

The Spirituality of Celebrating and Writing Books for Children

May 16–18, Trinity Retreat Center

Come share your favorite spiritual children's book, one you've written, or even just your book concept, and we'll help you write a draft. Priest and Director for Spiritual Formation the Rev. Dr. Mark Francisco Bozzuti-Jones leads this workshop, sharing his experience of writing award-winning children's books. Register at trinityretreatcenter.org.

The Spirituality of Mary Oliver Retreat

May 23–25, Trinity Retreat Center

Mary viewed life through a divine lens, finding God in the ordinary-sacred moments of daily rhythms. Led by Samantha Trolice, program manager for Spiritual Formation at Trinity Retreat Center, we'll share our favorite Mary Oliver poems and explore their themes, which invite us to awaken to God all around us. Register at trinityretreatcenter.org.

Vestry Election

The Annual Vestry Election will be held on April 22, 2025, Easter Tuesday, as specified under the 1697 Charter. All members of the congregation who are 18 years or older, have officially enrolled in the parish registry, and have contributed to the support of the Parish in any documented amount within the preceding year (April 2024–April 2025) are eligible to vote in Vestry Election.

A member of the congregation may confirm that their name is included on the register by contacting Mike Hogan, Deputy Chief of Staff, at MHogan@TrinityChurchNYC.org or 646-216-6261. Registration can also be completed on election day upon application to the Rector upon proving the above-mentioned qualifications.

Electronic Voting

Eligible voters will have the option to vote electronically via the online platform ElectionBuddy. Instructions to vote were distributed to eligible voters on April 6, 2025, via email. Your email address must be on file in order to vote electronically.

Voting by Mail

A mail ballot form, accompanying biographical information, along with a pre-paid envelope was mailed to all eligible parishioners on or before April 7, 2025. The register of eligible voters is available for inspection, and a member of the congregation may confirm that their name is included on the register by emailing Mike Hogan at MHogan@TrinityChurchNYC.org. Registration can also be completed on April 22, 2025, upon application to the Rector upon proving the above-mentioned qualifications. Mail ballots must be received at 76 Trinity Place before 8pm on April 22, 2025.

Voting in Person

In-person voting will be held on Tuesday, April 22, 2025, from 4pm to 8pm at Trinity Church (Broadway at Wall Street). The results will be announced on Trinity’s website the next morning and at the Sunday services following the election.

The persons listed below are the nominated candidates for Church Wardens and Vestrymen made by the Parish Nominating Committee.

Church Wardens

Dr. Sharon Hardy
John G. Talty

Members of the Vestry

Hilary Pennington
Gayle Robinson
Patricia Graue
David Humphreville
Dr. Susan Ward
William H. Wright II
Susan Hinkson-Carling
Joel Motley
Susan K. Jansen
Nathaniel F. Rogers
Wendy Boyce
Ellen Jewett
Sara Queen
Mary Kate Wold
Esther Benjamin
Christian Hylton
John Jacobsson
Leah Johnson
Eric Love
Andy Phillips

Any questions regarding the election, discernment process, or voter eligibility can be directed to Mike Hogan, Deputy Chief of Staff, at MHogan@TrinityChurchNYC.org or 646-216-6261.

Be Engaged

Dig deep into Scripture, craft, chat, serve, and make lifelong friends in community groups at Trinity Church. Sign up at TrinityChurchNYC.org/Groups.

New Beginnings

Trinity's seniors meet weekly for chair yoga, Bible study, weekday church service, lunch, and tai chi. It's an active and nourishing day together.

Thursdays / 9:45am–3pm

Trinity Young Adults

Adults in their 20s and 30s meet monthly for Sunday brunch and Thursday night dinner, plus throughout the year for volunteer opportunities and an annual retreat.

Brunch / Second Sundays / Following 11:15am service

Dinner / Third Thursdays / 6:30–8:30pm

Trinity Youth Group

Middle and high schoolers meet weekly for dinner and talk about what's on their hearts and minds.

Wednesdays / 6–8pm

Women in Community

Trinity's women meet monthly in fellowship to study Scripture, paying particular attention to women in the Bible.

First Sundays / 1pm

Trinity Men

Trinity's men meet to explore what it means to live a life of faith in New York City through social gathering and service opportunities.

Fourth Thursdays / 6:30pm

LGBTQ+ Ministry

Connect, celebrate, and care for one another in a supportive faith space.

ParentSpace

Join fellow parents for a supportive conversation about raising children.

Second and Fourth Sundays, 10am

Trinity Knitters

New and experienced knitters gather to work on projects, share advice, and enjoy time together. Trinity Knitters meets twice a month — once online and once at Trinity Commons.

*Third Sundays / 12:30–2:30pm
(In Person)*

Third Mondays / 6:30–7:30pm (Online)

Knit Together

All are invited to join Trinity Youth for weekly community knitting sessions. We'll craft cold-weather essentials that will be donated to unhoused LGBTQ+ youth.

Thursdays / 3:30–5pm

Creation Care Ministry

Address environmental concerns through the lens of faith, in connection with efforts of The Episcopal Church and other communities.

Prison Ministry

Support and care for people who have been incarcerated and their families.

First Thursdays / 6pm

Contemplative Practice with Poetry

Practice guided meditation centered on poetry in weekly online practice led by spiritual directors Dr. Kathy Bozzuti-Jones and John Deuel.

Wednesdays / 6:30pm

Poets' Corner

A monthly forum where poets and writers can share their works with an encouraging community of fellow artists.

Third Tuesdays / 7pm

Trinity Book Club

Meet Friday evenings to explore the mysteries of the Christian faith through the medium of literature.

Fridays / 6pm

Become a Member

We welcome your participation in Trinity Church's active and vibrant community of faith. If you have questions about membership or want to learn more about Trinity, email Membership@TrinityChurchNYC.org or call 646-216-6484.

Announcements

Support Trinity's AIDS Walk Team

Join us for the 40th annual AIDS Walk New York: Together we can make strides toward a world where everyone has access to HIV testing, treatment, and care. Get involved by walking 4 miles around Central Park with Trinity's team on May 18, by donating, or by raising money. Funds support essential HIV/AIDS services provided by GMHC and other tristate HIV/AIDS and public health organizations. Learn more at TrinityChurchNYC.org/aidswalk, or visit our table in the back of the church on April 27, May 4, or May 11.

Request *Prayer*

We are a community of prayer. Our clergy and Daily Intercessory Prayer Ministry set aside time to pray for members of our parish. To submit a request, please email Prayers@TrinityChurchNYC.org. All submissions are confidential.

Anglican Cycle of Prayer

Pray for the Church of England.

Congregational *Voice*

"Finally, brothers and sisters, whatever is true, whatever is noble, whatever is right, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is admirable — if anything is excellent or praiseworthy — think about such things" (Philippians 4:8 NIV). There are days when everything seems to be going wrong. I overslept, so I'm late for work. I get to work, and I left my glasses at home. I look down and my socks don't match. It is on days like these that I must stop and take a breath. I get up, go outside, close my eyes, and feel the air on my face. I think about my people blessings — my children, grandchildren, husband, friends — and I feel such a sense of peace. I look at the trees and flowers that surround me, and I praise God for what he has provided. Suddenly what started as a bad day is now on its way to becoming a good day.

— LEAH BASS

To submit a brief reflection to be featured in Congregational Voice, please email Beverly Ffolkes-Bryant at esmiechild@aol.com.

Food Assistance

Breakfast, every weekday

Lunch, every day

Dinner, Monday–Wednesday, Friday

Trinity Church

We offer free Compassion Meals seven days a week to those in need, served right outside Trinity Church. Volunteer opportunities are available. For schedules and more information, please reach out to Volunteer@TrinityChurchNYC.org.

Compassion Market & Space

Tuesdays, 9–11am

Thursdays, 9:30am–1:30pm

Trinity Commons lower level

Our biweekly food pantry at Trinity Commons offers groceries and essential items, including diapers and clothes. Volunteer opportunities are available. For schedules and more information, please reach out to Volunteer@TrinityChurchNYC.org.

Pastoral Care

In case of illness, a death in the family, or other pastoral emergencies, call 917-488-0717 to reach a member of the Pastoral Care team. For other pastoral needs, call 212-602-0800 and leave a detailed message. Someone will reach out as soon as possible.

Resource Line

Mondays–Fridays, 2–5pm

If you or someone you know needs a helping hand, call 917-594-6300 for our Resource Connections program. Trinity's Outreach team helps guests access housing, legal aid, mental health services, immigration assistance, SNAP benefits, and other services. Learn more at TrinityChurchNYC.org/resourceline.

Our Leadership

The Rev. Phillip A. Jackson, *Rector* | The Rev. Michael A. Bird, *Vicar*

TRINITY CHURCH VESTRY

John G. Talty, *Church Warden*; Dr. Sharon J. Hardy, *Church Warden*; Peter D. Barbey; Lynne Jordal Martin; Matthew M. Knisely; Christopher L. Mann; Martez R. Moore; Hilary Pennington; Gayle Robinson; Patricia Graue; David Humphreville; Dr. Susan Ward; William H. Wright II; Susan Hinkson-Carling; Joel Motley; Susan K. Jansen; Nathaniel F. Rogers; T. Dennis Sullivan; Wendy Boyce; Ellen Jewett; Sara Queen; Mary Kate Wold

TRINITY CHURCH CONGREGATIONAL COUNCIL

Eric Love, *President*; Saratu Gharthey, *Vice President*; Regina Jacobs, *Secretary, Community Chair*; Barrie Arnold; Katherine Conway; Heather Daly; Marie-Florentine Heimann; Jim Hopkins; Beth Johanning; Raynelle Mensah, *Education Chair*; Tina Moya; Marcelo Phillips; Sovannary Tan; Sian Wetherill, *Witness Chair*; Allison K. Wyman

Contact the council at CongregationalCouncil@TrinityChurchNYC.org.

FLOWERS

To donate flowers, please email Flowers@TrinityChurchNYC.org.

Source Citations/Citas de Fuentes

LITURGICAL SOURCES/FUENTES LITÚRGICAS

BCP *The Book of Common Prayer*
BOS *The Book of Occasional Services 2022*
CW:TS *Common Worship: Times and Seasons*
DHH *Dios Habla Hoy* (La Biblia)
EDC *An Episcopal Dictionary of the Church*
EOW *Enriching Our Worship*
IT Personal de la Iglesia Trinity
LFF *Lesser Feasts and Fasts*
LOC *El Libro de Oración Común*
LRO *Libro de ritos ocasionales 2018*
NRSV New Revised Standard Version
RCL *Revised Common Lectionary*
TC Trinity Church staff

MUSICAL SOURCES/FUENTES MUSICALES

H *The Hymnal 1982*
LEVAS *Lift Every Voice and Sing II*
MHSO *My Heart Sings Out*
S *The Hymnal 1982 Service Music*
WLP *Wonder, Love, and Praise*

An asterisk () denotes that the content has been adapted.*

El asterisco () significa que el contenido es adaptado.*

ABOUT THIS SERVICE/ SOBRE EL SERVICIO DE HOY

BCP, EDC, TC/LOC, EDC, IT

CONSENT FOR PUBLICITY

To reach a broad audience, Trinity Church livestreams its services and events and records them for broadcast via the internet. Your attendance at a service or event constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording, or broadcast and for any other use in whole or in part, including publicity and promotion. If you wish to attend but prefer to avoid being filmed, please sit in the back pews on the side aisles.

CONSENTIMIENTO PARA PUBLICIDAD

En el esfuerzo por difundir a una mayor población, la Iglesia Trinity trasmite en vivo sus servicios litúrgicos y eventos. Éstos son igualmente grabados para su retransmisión en internet. Su asistencia al servicio constituye su consentimiento para ser incluido en cualquier filmación, fotografía, o audio que luego puede ser reproducido total o parcialmente también en publicidad y promoción. Si usted desea estar en el servicio religioso y prefiere no ser grabado, por favor siéntese en las bancas de atrás de las naves laterales de la iglesia.

Today's Worship Leaders/ Roles Litúrgicos

CLERGY/CLERO

The Rev./Rvdo. Michael A. Bird
Celebrant/Celebrante

The Rev./Rvda. Kristin Kaulbach Miles
Preacher/Predicadora

The Rev./Rvda. Yein Kim
Deacon/Diácona

The Rev./Rvdo. Phillip A. Jackson
Rector

MUSICIANS/MÚSICOS

Trinity Choir
St. Paul's Chapel Choir

Melissa Attebury
Avi Stein
Thomas McCargar
Alex Leonardi



As part of Trinity Church's commitment to responsible stewardship of the earth's resources, this publication is printed on paper that is manufactured with 30% sustainable recycled content.

Como parte de su compromiso y cuidado del medio ambiente por parte de la Iglesia Trinity, este documento ha sido impreso con papel hecho con el 30% de material reciclable.

Sunday and Weekday Staff/Personal de la Iglesia



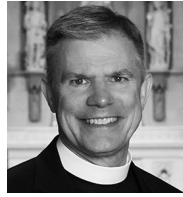
Ellen Andrews
*Associate Director,
Parish Life*



The Rev. Sr. Promise Atelon
*Priest and Sister of
St. Margaret*



Melissa Attebury
Director of Music



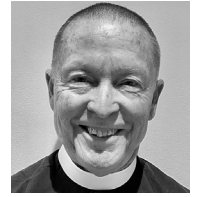
The Rev. Michael A. Bird
Vicar



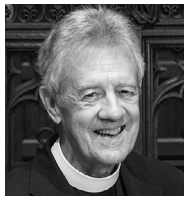
Dr. Kathy Bozzuti-Jones
*Associate Director,
Faith Formation &
Education*



The Rev. Dr. Mark Bozzuti-Jones
*Priest and Director,
Spiritual Formation &
Trinity Retreat Center*



The Rev. Mark Brown
Priest Associate



The Rev. Canon James G. Callaway
Deputy Emeritus



Kathryn Carroll
*Program Manager,
Children & Families*



Jennifer Chinn
*Director, Youth &
Community Partnerships*



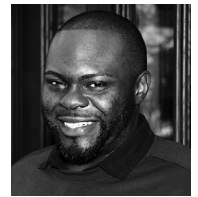
Dr. Alcee Chriss III
Assistant Organist



SK Doyle
Youth Minister



Farrah Dupoux
*Music Production &
Library Assistant*



Wayne Edwards
*Program Assistant,
Children & Families*



Ruth Frey
*Director,
Community Programs &
Public Life*



John Garza
Sacristan Intern



Melanie Glass
*Congregational Support Coordinator,
Pastoral Care*



Helen He
*Program and Volunteer Coordinator,
Community Engagement*



The Rev. Phillip A. Jackson
Rector



The Rev. Yein Kim
*Priest and Associate Director,
Sacramental Life & Membership*



Maggy Laraque
*Program Manager,
Community Engagement*



Alex Leonardi
Organ Scholar



The Rev. C. Alfred Loua
*Priest,
Pastoral Care*



Becky Lui
*Program Assistant,
Faith Formation &
Education*



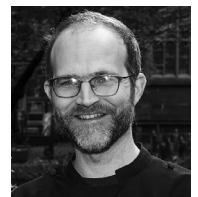
Peyton Marion
*Assistant Director,
Music Education &
Outreach*



Thomas McCargar
Director, St. Paul's Chapel Choir and Compline



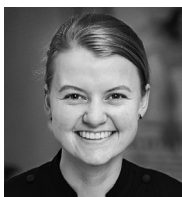
The Rev. Kristin Kaulbach Miles
*Priest and Director,
Parish Life*



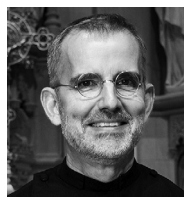
Dane Miller
Assistant Head Sacristan



The Rev. Jorge Ortiz
*Priest and Associate Director,
Community Engagement*



Emily Smith
Assistant Head Sacristan



Scott Smith
Head Sacristan



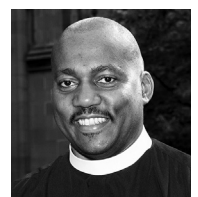
Summerlee Staten
*Executive Director,
Faith Formation &
Education*



Avi Stein
Organist and Chorusmaster



The Rev. Matthew A. Welsch
*Priest and Director,
Children, Youth, &
Family*



The Rev. Patrick Williams
*Priest and Associate Director,
Pastoral Care*

Join our Community

Find your people in a parish group, expand your mind in a faith education class, or roll up your sleeves and work with us to create a more just world. We do things together at Trinity Church.



2025-04-17-1800-TC-Bulletin-v16

WORSHIP

Sundays

8am, 9am, 11:15am[†]

Holy Eucharist

Trinity Church

7pm | Compline by Candlelight
St. Paul's Chapel

Weekdays

9am | Morning Prayer

12:05pm[†] | Holy Eucharist

Trinity Church

Wednesdays

5:30pm

Contemplative Eucharist

Trinity Church

Weekdays Online[‡]

8:15am | Morning Prayer

5:15pm | Evening Prayer

[†] Livestreamed and available
on demand

[‡] To join online prayer, contact
Sacristans@TrinityChurchNYC.org

Childcare for infants and toddlers is offered during the 9am and 11:15am services and the 10am programs.

Ask an usher to show you the way.

- **Assistive listening devices** are available at the welcome table for the 9am and 11:15am services.
- **Parking validation** for LAZ Parking (70 Greenwich Street) is available for parishioners attending Sunday service. Please see security staff to receive a validation stamp.